



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

## 統一管理制度

博彩監察協調局第一職階二等翻譯員 (中葡文)

專業或職務能力評估開考

Regime de gestão uniformizada - concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, na Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, para intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão (línguas chinesa e portuguesa)

### 確定名單 Lista Definitiva

博彩監察協調局以行政任用合同方式填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡文)二個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考，現公佈投考人確定名單如下：

Lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019:

(請細閱名單及備註)  
(Consulte integralmente a lista e as suas notas)



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

准考人：

Candidatos admitidos:

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 N.º de BIR
1	歐釗 AO, CHIO	1519XXXX
2	蔡子東 CAI, ZIDONG	1427XXXX
3	陳愷婷 CHAN, HOI TENG	5112XXXX
4	陳美婷 CHAN, MEI TENG	1262XXXX
5	陳詠龍 CHAN, VENO	1263XXXX
6	陳詠甜 CHAN, WENG TIM	5149XXXX
7	周珊珊 CHAO, SAN SAN	5098XXXX
8	張志豪 CHEONG, CHI HOU	5193XXXX
9	張曦雋 CHEONG, HEI CHON FRANCISCO	5161XXXX
10	張婉玲 CHEONG, UN LENG	5127XXXX
11	張佩穎 CHEUNG, PUI WENG	1305XXXX
12	鄭森橋 CHIANG, SAM KIO	1251XXXX
13	趙珮儀 CHIO, PUI I	5141XXXX
14	趙家恩 CHIU, KA IAN DAVID	5093XXXX
15	蔡真妮 CHOI, CHAN NEI	1245XXXX
16	蔡建勇 CHOI, KIN IONG	1335XXXX
17	崔逸韻 CUI, YIYUN	1490XXXX
18	高進飛 DE SOUSA KOU, SOFIA	5181XXXX
19	馬奇士 DIAS MARQUES, LUIS	5099XXXX
20	范彩虹 FAN, CHOI HONG	1282XXXX
21	何盈儀 HO, IENG I	5153XXXX
22	何律衡 HO, LOT HANG	5150XXXX
23	何詠琳 HO, WENG LAM	1221XXXX
24	許曉君 HOI, HIO KUAN	5146XXXX
25	許儷臻 HOI, LAI CHON	5204XXXX
26	楊飛鵬 IEONG, FEI PANG	5169XXXX
27	楊鳳枝 IEONG, FONG CHI	1337XXXX
28	余志宏 IU, CHI WANG CONSTANTINO	5091XXXX
29	佐斯衡 JORGE, SONIA	1246XXXX
30	賈添夏 KA, TIM HA	1351XXXX
31	賴艷玲 LAI, IM LENG	1405XXXX
32	林靜雯 LAM, CHENG MAN	1216XXXX
33	林秀慧 LAM, SAO WAI	5184XXXX



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 N.º de BIR
34	林詩琪 LAM, SI KEI	1258XXXX
35	劉晶晶 LAO, CHENG CHENG	1264XXXX
36	劉悅波 LAO, UT PO	1496XXXX
37	李浩邦 LEI, HOU PONG	1227XXXX
38	李樂彤 LEI, LOK TONG	1235XXXX
39	李寶寶 LEI, POU POU	1326XXXX
40	梁倩碧 LEONG, SIN PEK	5169XXXX
41	李嘉明 LI, JIAMING	1386XXXX
42	林玫 LIN, MUI	1299XXXX
43	廖冠茵 LIO, KUN IAN	1248XXXX
44	廖月婷 LIO, UT TENG	5134XXXX
45	盧淑敏 LOU, SOK MAN	1218XXXX
46	盧慧詩 LOU, WAI SI	5163XXXX
47	盧梓梁 LU, ZILIANG	1372XXXX
48	麥保林 MAK POU LAM	5099XXXX
49	麥潔欣 MAK, KIT IAN	5158XXXX
50	伍昊慧 NG CEN, JUANA	1421XXXX
51	吳曉榮 NG, HIO WENG	1294XXXX
52	吳嘉儀 NG, KA I	5208XXXX
53	吳嘉玲 NG, KA LENG	1224XXXX
54	施丁麗 SI, TENG LAI	1327XXXX
55	蕭琮 SIO, KENG	7397XXXX
56	蕭麗嫦 SIO, LAI SEONG	5142XXXX
57	蕭婷 SIO, TENG	1253XXXX
58	蕭穎霖 SIO, WENG LAM	1226XXXX
59	薛張紅 SIT, CHEONG HONG	5157XXXX
60	蘇樂兒 SOU, LOK I	1264XXXX
61	譚美娥 TAM GUERREIRO, MEI NGO	7440XXXX
62	余婷鈺 U, TENG IOK	1262XXXX
63	溫詠雅 WAN, WENG NGA	1330XXXX
64	黃卓珊 WONG, CHEUK SHAN	1377XXXX
65	黃潤琮 WONG, ION KENG	1327XXXX
66	黃潤梅 WONG, ION MUI	1327XXXX
67	黃麗利 WONG, LAI LEI	5213XXXX
68	胡明新 WU, MENG SAN	5175XXXX



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 N.º de BIR
69	胡雪均 WU, SUT KUAN	1266XXXX

備註 (准考人)

Notas (Candidatos admitidos)

鑒於經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條及第二十八條的規定，特別是第二十八條第二款關於上訴具中止效力的規定，在上訴期限屆滿後，或就上訴作決定的期限屆滿後，專業或職務能力評估開考的知識考試(筆試)的地點、日期及時間將在《澳門特別行政區公報》以通告公佈，另公示於澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場 21 字樓，並上載於澳門博彩監察協調局網頁 (<http://www.dicj.gov.mo/>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)。

Ao abrigo do disposto nos artigos 27.º e 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 que regula os processos de «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, nomeadamente o efeito suspensivo do recurso previsto no n.º 2 do artigo 28.º, findo o prazo de interposição de recurso, ou findo o prazo para ser proferida decisão sobre o mesmo, o local, data e hora da prova de conhecimentos (prova escrita) do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, serão publicitados, através de aviso a publicar no *Boletim Oficial* de RAEM e a afixar na Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, Macau, sendo também disponibilizados na página electrónica da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (<http://www.dicj.gov.mo/>), bem como na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

考試範圍已在開考通告中載明，准考人只能參閱在考試範圍中列出的有關法例及使用紙本字典，而相關法規內不允許有任何解說及範例，倘有的，則自動被除名。准考人不可使用電子設備，並關閉通訊設備。

O programa da prova é o constante do aviso de abertura do concurso. Os candidatos admitidos só podem consultar os diplomas legais indicados no programa e dicionários em suporte de papel, não sendo permitido ter quaisquer anotações e exemplos de casos. Se se verificar a sua existência, os candidatos são automaticamente excluídos. Aos candidatos não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos e devem ser desligados quaisquer aparelhos de comunicação.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

根據第 33/99/M 號法令核准的《預防殘疾及使殘疾人康復及融入社會之制度》第五條 a)項及 b)項的規定，倘准考人有特殊需要，應於本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計十個工作日內，致函博彩監察協調局翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡文)二個職缺以對外開考進行統一管理制度的專業職務能力評估開考典試委員會(地址：澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場 21 字樓)，以便採取適當的措施協助其參加考試。

Os candidatos com necessidades específicas devem contactar o júri do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, por carta (endereço: Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, Macau), no prazo de 10 dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* de RAEM, para que possam ser adoptadas as medidas adequadas à realização de prova, nos termos das alíneas a) e b) do artigo 5.º do regime da Prevenção, Integração e Reabilitação da Pessoa Portadora de Deficiência aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/99/M.

被除名的投考人：

Candidatos excluídos:

序號 N.º	姓名 Nome	身份證編號 N.º de BIR	備註 Notas
1	陳巧裕 CHAN, HAO U	1235XXXX	(a)
2	陳儉盈 CHAN, KIM IENG	1302XXXX	(a)
3	趙凱盈 CHIO, HOI IENG	1237XXXX	(a), (b)
4	霍恩裕 FOK, IAN U	1254XXXX	(a), (b)
5	易尚宏 IEK, SEONG WANG	5155XXXX	(b)
6	葉利詩 IP, LEI SI	1242XXXX	(a)
7	李嘉敏 LEI, KA MAN	5176XXXX	(b)
8	李嘉茹 LEI, KA U	1238XXXX	(a), (b)
9	李安琪 LEI, ON KEI	1264XXXX	(a)
10	李妮妮 LI, NINI	1517XXXX	(b)
11	冼惠萍 SIN, WAI PENG	5210XXXX	(a)
12	薛慧虹 SIT, WAI HONG	5165XXXX	(a)
13	鄧麗盈 TANG, LAI IENG	5142XXXX	(b)
14	黃杰榮 WONG, KIT WENG	5199XXXX	(b)
15	黃文俊 WONG, MAN CHON	5142XXXX	(b), (c), (d)
16	黃森林 WONG, SAM LAM	1378XXXX	(b)



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

備註 (被除名的准考人)

Notas (Candidatos excluídos)

被除名的原因：

Motivos de exclusão：

(a)	不符合經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規第十二條第三款及第 23/2017 號行政法規第二條第一款規定的情況 Em nenhuma das situações previstas no n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e no n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017.
(b)	欠交本開考通告要求的學歷證明文件副本 (倘不屬翻譯或語言範疇的學歷，則須同時遞交合格完成《中葡文翻譯及傳譯學習計劃》之證明文件) Falta de entrega da cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no aviso de abertura do concurso (no caso de as habilitações académicas não serem em tradução e interpretação ou em línguas, deve ser entregue a cópia do comprovativo de que tenha obtido aproveitamento no curso de formação “Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa”).
(c)	欠交由所屬部門發出的個人資料紀錄正本 Falta de entrega do original do registo biográfico, emitido pelo serviço a que pertence.
(d)	欠交有效身份證明文件副本 Falta de entrega da cópia do documento de identificação válido.

根據經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款的規定，被除名的投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計十個工作日內（2020 年 3 月 12 日至 25 日），向許可開考的實體就除名事宜提起上訴。

Nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 que regula os processos de «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos excluídos, na presente lista, podem recorrer da exclusão no prazo de 10 dias úteis, de 12 a 25 de Março de 2020, contados do dia seguinte à data da publicação do anúncio no Boletim Oficial da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

二零二零年三月二日於博彩監察協調局。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
博彩監察協調局  
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Março de 2020.

典試委員會：

O Júri:

主席  
Presidente

王定國  
Félix Wong  
廳長

O Chefe do Departamento

正選委員  
Vogal efectivo

Joana Elena Sousa da Silva  
顧問翻譯員  
Intérprete-Tradutor Assessor

正選委員  
Vogal efectivo

陳賢松  
Chan In Chong  
顧問翻譯員  
Intérprete-Tradutor Assessor